



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

17 серпня, 2014

Volume 59 No. 33

August 17, 2014

Служби Божі/Divine Liturgies

В Неділю/Sunday

8:30 am partially sung

10:30 am sung

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

8:15 am Divine Liturgy in church

*First Friday - 8:15 am Divine Liturgy and
Moleben to the Sacred Heart of Jesus*

Сповіді/Confessions:

- 15 хвилин перед Службою Божою

- 15 minutes before Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by appointment

**Funerals by arrangement in the Parish
Office**

**оо. Василян/Basilian Fathers serving the
Parish**

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop Emeritus

Десята Неділя після Зіслання

Святого Духа;

Мученик Мирон

Матей 17: 14-23



Tenth Sunday after Pentecost;

Martyr Myron

Matthew 17: 14-23

**10-а Неділя по Зісланні
Святого Духа і Посвяття Успіння
Воскресний Тропар, голос 1:**

Хоч запечатали камінь юдеї * і воїни
стерегли пречисте тіло Твоє, *
воскрес Ти, Спасе, на третій день, *
даруючи життя світові. * Тому сили
небесні взивали до Тебе,
Життєдавче: * Слава воскресінню
Твоєму, Христе, * слава царству
Твоєму, * слава провидінню Твоєму,
єдиний Чоловіколюбче!

Тропар Успіння, голос 1:

Уродженні дівство зберегла Ти, * в
Успінні ж світу не залишила, * бо Ти,
Богородице, перейшла до Життя, *
бувши Матір'ю Життя, * і молитвами
своїми визволяєш від смерти душі
наші.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові;**

Воскресний Кондак, голос 1:

Воскрес Ти у славі як Бог із гробу * і
світ з Собою воскресив; * людське
єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть
щезла. * Адам же ликує, Владико, * і
Єва нині, з узів визволившись, радіє,
взиваючи: * Ти, Христе, Той, Хто всім
подає воскресіння.

**І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

Кондак Успіння, голос 2: У

молитвах невсипущу Богородицю * і
в заступництві несхитне уповання не
втримали в собі гріб і смерть; * бо як
Матір Життя покликав її до життя
той, * хто в лоно вселився повсякчас
дівственне.

Прокімен, голос 1: Милість

Твоя Господи, * хай буде над нами, *
бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в
Господі, * правим належить похвала.
(Пс 33:22, 1)

Прокімен, голос 1: Милість
Твоя Господи, * хай буде над нами, *
бо ми надіялись на Тебе.

**До КОРІНТЯН Першого
послання Святого Апостола Павла
Читання (4:9–16)**

Браття! Бог поставив нас,
апостолів, останніми, немов
призначених на страту; ми бо стали
видовищем і світові, й ангелам, і
людям. Ми нерозумні Христа ради,
ви ж у Христі розумні; ми немічні, ви
ж — міцні; ви славні, ми ж без чести.
До сього часу ми голодуємо і спрагли
і нагі; нас б'ють, і ми скитаємось. Ми
трудимося, працюючи власними
руками; нас ображають, а ми
благословляємо; нас гонять, а ми
терпимо; нас ганьблять, а ми з
любов'ю відзиваємось; ми мов те
сміття світу стали, покидьки всіх аж
досі. Не щоб осоромити вас я це
пишу, але щоб як дітей моїх
улюблених навести на розум. Бо хоч
би ви мали тисячі учителів у Христі,
та батьків не багато; бо я вас
породив через Євангелію в Христі
Ісусі. Отож благаю вас: Будьте моїми
послідовниками.

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

Стих: Бог, що дає відплату
мені, * і покорив народи мені.

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

Стих: Ти, що звеличуєш
спасіння царя, * і даєш милість
помазаннику Своєму Давидові * і
родові його повіки. (Пс 18:8)

Хор, голос 1: Алилуя! (3х)

**Від МАТЕЯ Святої Євангелії
Читання (17:14–23)**

У той час приступив до Ісуса
один чоловік і, припавши йому до
ніг, каже: "Господи, змилуйся над
моїм сином, бо він причинний і

тяжко нездужає: часто кидається в огонь, часто й у воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити.” “Роде невірний та розбещений,” — відповів Ісус, — “доки мені з вами бути? Доки я вас терпітиму? Приведіть мені його сюди!” Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; тож видужав юнак тієї ж миті. Тоді підійшли учні до Ісуса насамоті й спитали: “Чому ми не могли його вигнати?” Ісус сказав їм: “Через вашу малу віру; бо, істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, то скажете оцій горі: Перенесися звідси туди — і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом.” Як вони зібралися в Галилеї, Ісус мовив до них: “Син Чоловічий має бути

виданий у руки людям, і вони його уб'ють, але третього дня він воскресне.”

Замість “Достойно” Ірмос голос 1: Ангели успіння Пречистої бачивши, * здивувалися, як то Діва висходить із землі на небо. * Переможено закони природи в тобі, Діво чиста; * бо в родженні дівство, а в смерті життя перемогло; * по родженні Діва і по смерті жива, * ти завжди спасаєш, Богородице, * спадкоємство своє.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. * (Пс 148:1) Чашу спасіння прийму, * і ім'я Господнє призову. * (Пс 116:13) Алилуя! (3х)

///

Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь через заступництво Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.

Сьогодні: Неділя, 17 серпня:

– **Парафіяльна Катехитична програма** під час Служби Божої в 10:30 рано у вітальні під церквою.

>> **Книгарня:** В нашій церковній книгарні маємо на продаж картки на різні нагоди. Маємо також вибір книжок, ікон та релігійних речей.

Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на серпень

Загальний намір: Приймати біженців: “Щоб біженці, змушені покинути свої дома задля насильства, були прийняті зі щедрістю, а їхні права були пошановані”.

Місійний намір: Християни Океанії: “Щоб християни в Океанії радісно звіщали віру народам цього суходолу”.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

**10th Sunday after Pentecost
and Post-Feast of Dormition**

Resurrectional Tropar, Tone 1:

Though the stone was sealed by the Jews * and soldiers guarded Your most pure body, * You arose, O Savior, on the third day, * and gave life to the world. * And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: * Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your kingdom! * Glory to Your saving plan, * O only Lover of Mankind.

Tropar of Feast, Tone 1: In giving birth you retained your virginity, * in falling asleep you did not abandon the world, O Mother of God. * You passed into life, for you are the Mother of Life, * and by your prayers you deliver our souls * from death.

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit;

Resurrectional Kondak, Tone 1:

You arose in glory from the tomb * and with Yourself You raised the world. * All humanity acclaims You as God, * and death has vanished. * Adam exults, O Master, * and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: * “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

Now and for ever and ever.

Amen.

Kondak of Feast, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God, * unceasing in her intercession and unfailing hope of patronage, * for, as the Mother of Life, she was transferred to life * by Him who dwelt in her ever-virgin womb.

Prokimen, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, * as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; * praise befits the righteous. (Ps. 33:22, 1)

Prokimen, Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, * as we have hoped in You.

A Reading of St. Paul's First Letter to the Corinthians (4:9–16)

Brethren! As I see it, God has put us apostles at the end of the line, like men doomed to die in the arena. We have become a spectacle to the universe, to angels and men alike. We are fools on Christ's account. Ah, but in Christ you are wise! We are the weak ones, you the strong! They honor you, while they sneer at us! Up to this very hour we go hungry and thirsty, poorly clad, roughly treated, wandering about homeless. We work hard at manual labor. When we are insulted we respond with a blessing. Persecution comes our way; we bear it patiently. We are slandered, and we try conciliation. We have become the world's refuse, the scum of all; that is the present state of affairs. I am writing you in this way not to shame you but to admonish you as my beloved children. Granted you have ten thousand guardians in Christ, you have only one father. It was I who begot you in Christ Jesus through my preaching of the gospel. I beg you, then, be imitators of me.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: God gives me vindication, * and has subdued peoples under me.

Faithful, Tone 1: Alleluia! (3x)

Verse: Making great the salvation of the king, * and showing mercy to His anointed, * to David, and to His posterity for ever. (Ps. 18: 48, 51)

Faithful, Tone 1: Alleluia(3x)

A Reading of the Holy Gospel according to Matthew (17:14–22)

At that time, as they approached the crowd, a man came up to Him (Jesus) and knelt before Him. “Lord,” he said, “take pity on my son, who is demented and in a serious condition. For example, he often falls into the fire and frequently into the water. I have brought him to your disciples but they could not cure him.” In reply Jesus said: “What an unbelieving and perverse lot you are! How long must I remain with you? How long can I endure you? Bring him here to me!” Then Jesus reprimanded him, and the demon came out of him. That very moment the boy was cured. The disciples approached Jesus at that point and asked Him privately, “Why could we not expel it?” “Because you have so little trust,” He told them. “I assure you, if you had faith the size of a mustard seed, you would be able to say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it would move. Nothing would be impossible for you. (This

kind does not leave but by prayer and fasting.)” When they met again in Galilee, Jesus said to them, “The Son of Man is going to be delivered into the hands of men who will put Him to death, and He will be raised up on the third day.”

In place of: “It is truly right...”(p.57), Irmos Tone 1: Seeing the Pure One’s falling asleep, * angels marveled in wonder how the Virgin could ascend from earth to heaven. * O Pure Virgin, * in you are conquered the bounds of nature, * for childbirth remains virginal and death is betrothed to life. * Virgin after childbearing and alive after death, O Mother of God, * never cease to save your inheritance.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. * (Ps.148:1) I will take the chalice of salvation; * and I will call upon the name of the Lord. (Ps. 116:13) Alleluia! (3x)

///

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

– **Coffee and sweets available following the Sunday Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

TODAY: Sunday, August 17: – **Catechism** for Pre-Schooler’s during the 10:30 am Divine Liturgy in the Fellowship Room.

Saturday, August 23:

– **Vespers at 6:00 pm** in the monastery chapel. (mostly in English)

Monthly Intentions of the Holy Father for August

Universal Prayer Intention: “That refugees, forced by violence to abandon their homes, may find a generous welcome and the protection of their rights.”

Evangelization Intention: “That Christians in Oceania may joyfully announce the faith to all the people of that region.”



To the Clergy and Lay-Faithful of the Eparchy of New Westminster
Glory to Jesus Christ!

Dear Reverend Fathers, Sisters & Brothers in Christ!

We have been watching with horror the plight of our sisters and brothers in Iraq as they flee their homeland, their houses, and everything they have in face of the ISIS Terrorists. Our Christian sisters and brothers have been crucified, beheaded and are either forced to convert to Islam, be killed or flee.

Catholic Near East Welfare Association Canada (CNEWA Canada) has launched a special fundraising campaign to assist these Iraqi Christians. You will find a letter from CNEWA in this bulletin. I encourage you to participate in this effort. Please send your donations directly to CNEWA indicating that you are from the Eparchy of New Westminster.

With prayerful best wishes,

+Ken Eparch of New Westminster

>> Well known Ukrainian journalist, chief editor of the Internet site “Istorychna Pravda”, publicist, historian Vakhtang Kipiani will be our guest in Vancouver on Thursday, August 21st, 7 pm at Boardroom of St. Mary`s Ukrainian Catholic Center 550 West 14th Avenue. Come and discuss the latest news from Ukraine! Discussions will be held in Ukrainian. With any further questions call Anna 604-374-4535



“The Vibrant Parish – a place to encounter the living Christ”
through the Word of God, the Holy Mysteries & Prayer, Serving
One’s Neighbor, Leadership, Fostering & Serving Unity
and Missionary Spirit

Pastoral Letter of His Beatitude Sviatoslav

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month’s list.

Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab.

>> If anyone has a plot available for sale in the Devotion Section of Forest Lawn, kindly call Robert Reavill at 604.420.6700.

Recalling Canada's First National Internment Operation, 1914–1920: To mark the 100th anniversary of Canada's first national internment operations of 1914–1920 and the War Measures Act, the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation (UCCLF) will be unveiling 100 plaques on Friday, 22 August 2014. At 11:00 am we will have a memorial service at the Holy Eucharist Cathedral followed by the unveiling of the plaque in the church hall. Refreshments to follow.

>> Have you just moved into our parish? Are you registered in this parish? Has your phone number or address been changed? For new parishioners, please let us know who you are so that we can welcome you! Registration forms are available in the parish office. Call the office at 604.879.5830.

>> Please, **consider reading the Epistle** during the 8:30 am Divine Liturgy. In order to do so, arrange it either with Fr. Serafym or Gerry Ukrainetz.

SUNDAY DONATIONS: August 10, 2014–\$1345.00

SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.

REMINDER FOR FAMILIES OF INDIVIDUALS WHO ARE ADMITTED TO HOSPITAL . If you or a family member is admitted to hospital and you wish to have a priest visit, please be sure to have someone call the rectory to make this request. Your pastor may have no other way of knowing that you are in hospital, as privacy legislation restricts the information that can be given to him by the hospital.

**Statement by the Pontifical Council for Inter-Religious Dialogue
August 12, 2014**

The whole world has witnessed with incredulity what is now called the "Restoration of the Caliphate," which had been abolished on October 29, 1923 by Kamal Ataturk, founder of modern Turkey. Opposition to this "restoration" by the majority of religious institutions and Muslim politicians has not prevented the "Islamic State" jihadists from committing and continuing to commit unspeakable criminal acts.

This Pontifical Council, together with all those engaged in interreligious dialogue, followers of all religions, and all men and women of good will, can only unambiguously denounce and condemn these practices which bring shame on humanity:

- the massacre of people on the sole basis of their religious affiliation;
- the despicable practice of beheading, crucifying and hanging bodies in public places;
- the choice imposed on Christians and Yezidis between conversion to Islam, payment of a tax (jizya) or forced exile;
- the forced expulsion of tens of thousands of people, including children, elderly, pregnant women and the sick;

- the abduction of girls and women belonging to the Yezidi and Christian communities as spoils of war (sabaya);
- the imposition of the barbaric practice of infibulation;
- the destruction of places of worship and Christian and Muslim burial places;
- the forced occupation or desecration of churches and monasteries;
- the removal of crucifixes and other Christian religious symbols as well as those of other religious communities;
- the destruction of a priceless Christian religious and cultural heritage;
- indiscriminate violence aimed at terrorizing people to force them to surrender or flee.

No cause, and certainly no religion, can justify such barbarity. This constitutes an extremely serious offense to humanity and to God who is the Creator, as Pope Francis has often reminded us. We cannot forget, however, that Christians and Muslims have lived together – it is true with ups and downs – over the centuries, building a culture of peaceful coexistence and civilization of which they are proud. Moreover, it is on this basis that, in recent years, dialogue between Christians and Muslims has continued and intensified.

The dramatic plight of Christians, Yezidis and other religious communities and ethnic minorities in Iraq requires a clear and courageous stance on the part of religious leaders, especially Muslims, as well as those engaged in interreligious dialogue and all people of good will. All must be unanimous in condemning unequivocally these crimes and in denouncing the use of religion to justify them. If not, what credibility will religions, their followers and their leaders have? What credibility can the interreligious dialogue that we have patiently pursued over recent years have?

Religious leaders are also called to exercise their influence with the authorities to end these crimes, to punish those who commit them and to reestablish the rule of law throughout the land, ensuring the return home of those who have been displaced. While recalling the need for an ethical management of human societies, these same religious leaders must not fail to stress that the support, funding and arming of terrorism is morally reprehensible.

That said, the Pontifical Council for Interreligious Dialogue is grateful to all those who have already raised their voices to denounce terrorism, especially that which uses religion to justify it.

Let us therefore unite our voices with that of Pope Francis: "May the God of peace stir up in each one of us a genuine desire for dialogue and reconciliation. Violence is never defeated by violence. Violence is defeated by peace. "

<http://www.news.va/en/news/203912>

Working translation issued by the Pontifical Council from the original French text